



目前本项目招收人员

翻译（非常缺）：

1. 学会使用git软件/sourcetree软件。
2. 具备能将英文文本翻译成能够正常地通顺地阅读的中文的能力。
3. 团队协作意识。

测试

需要测试文本内容的河里性与反馈可能出现的BUG

1. 有最新版英文版游戏（dl版）。
2. 掌握使用公测版文件的能力。
3. （非必须）学习并了解翻译插件的相关知识。

汉化测试群：645173419 入群密码：RICCA

项目简介

本汉化文本文件适用于安装了XUnity.AutoTranslator的英文版圣骑士莉卡游戏。

游戏信息：[RJ363824]The Fairy Tale of Holy Knight Ricca Two Winged Sisters【DLsite出售】

请认准RJ号码确保您购买的是英文版游戏而不是日文版游戏，本项目仅可用于英文版游戏。

本项目当前处于公测阶段，汉化内容不完全，我们不保证公测版文本的质量。为了公测项目的运行，我们建议并支持本项目的用户来参与反馈工作以及成为项目贡献者。希望玩家能够为本项目提供尽可能的支持。

游戏测试反馈须知：

alt+T 键可使插件切换原文显示，可方便对照英文和中文并检查可能的错误。

测试范围为：V2022.04.2之后的版本中所有中文文本内容。接受来自Github和技术交流群&问题反馈群的反馈。本群群文件里面有Github项目发行文件的镜像下载，请认准Github发行版本号，确认您的文本版本为最新版。

请参阅目录下的[翻译插件安装与使用.md](#)获取使用支持。

在本项目的发布页面中，将会提供TMP字体，配置好的配置文件等内容，强烈建议下载并使用；反馈BUG等其它内容前请确保使用了本项目提供的字体和配置文件。

基于解包的去码与汉化插件并不冲突，请自行参考本项目中资料进行去码操作。

日文版有UP主在进行翻译，详情请到[链接汇总](#)中获取；在[链接汇总](#)中还提供【解包去码+汉化】的解决方案；如果您制作了基于该游戏的教程/逆向分析/工具教程，欢迎在[Issues](#)中反馈并互相设置推广链接。

更新须知

我们优化了发布内容，并将在项目的Releases页面中提供以下内容：

1. 汉化文本文件经过打包的zip文件
2. 将pdf格式的说明文件打包的rar文件
3. Source code (zip) 文件为该次发行时使用的仓库文件的压缩包

本项目由极少的游戏玩家进行维护和汉化，水平和产能有限，请在做好心理准备后决定使用本项目的汉化文本。

链接汇总

本项目所属技术交流群&问题反馈群：779529521

【去码+汉化】通过解包和修改文件实现的去马赛克教程！

XUnity.AutoTranslator翻译插件安装与使用.md

日文版游戏已知有该UP主进行汉化：可爱的黑丸

视频演示/教程：（项目合作）

- 圣骑士莉卡的物语汉化插件安装教程（最简）/unity游戏翻译插件的视频安装简略教程（以圣骑士莉卡的物语为例）<https://www.bilibili.com/video/BV1wT4y1S7oq>
- 圣骑士莉卡的物语去码-通过解包替换文件实现/data.unity3d文件解包操作视频演示 <https://www.bilibili.com/video/BV15U4y1d7ZU>
- 圣骑士莉卡的物语去码文件制作过程视频演示/unity游戏去码的一种方案演示 <https://www.bilibili.com/video/bv1aF411W7ej>

文本统计信息/更新历史

更新时间：2022/4/10 19:14:51 内部提交c19c47e6673fff1d1489a3504189aea33565c37a

V2022.04.2

- 修改了公测策略，仅公测所有经过润色部分的汉化文本，取消了机翻部分文本的合并。现在接受所有中文文本的反馈信息，可使用Alt+T键切换原文/中文的文本内容，方便进行对照并进行反馈。
- 主线剧情及CG的润色范围更新到了1-13章，并因产能问题停止润色并转向校对已润色部分的内容。

V2022.04.1

- 补充了多处文本，并使用百度翻译机翻
- 根据反馈的插件BUG增加了说明文档内容

V2022.03

- 各UI界面文本
- 武器、装备名称
- 技能名称、技能介绍
- 选关界面章节介绍文本
- 成就界面文本
- CG标题
- 主线剧情及CG：第1-10，13章
- 图鉴界面（感谢可爱的黑丸提供日翻文本）

公测版 需要收集的反馈信息

我们可能需要收集公测版问题文本以及插件可能出现的BUG的反馈内容来进行针对性的解决，请在本项目的Issues中反馈您所发现的问题，或者加入该群779529521来反馈公测版文件中的问题，包括并且不限于以下内容：

1. 翻译插件安装与使用.md说明文档中的问题或者虽然按照该文档进行安装与使用，翻译插件却仍出现问题的具体上的使用难题。
2. V2022.04.2版本后的所有中文内容中，明显不符合常理或者与日文版存在较大差异的文本/排版。

闲话

我们注意到，在网络上，标注为**精翻汉化版**的使用本项目旧版本文件的英文版游戏在广泛传播，这种带有汉化文本的分发行为可能减少本项目的潜在参与者（因为在分发过程中，玩家并不会得知本项目的存在），并且本项目当前并没有对所有文本进行校对，未校对的文本是依赖百度翻译服务进行的翻译，并不属于精翻版本。当前公测汉化文本的目的是收集翻译错误并修改。然而，本项目的反馈者的缺乏可能导致翻译问题修复工作的缓慢进行。当前，根据反馈信息数量的占比（github上几乎没有反馈信息），本项目管理团队认为频繁发布github更新并不是较优解，管理团队将通过延长发布所需时间使得每次更新涉及的文本更多，也将更加正式的进行大型更新（在releases中会发布打包文件方便下载）。小型更新将由本项目汉化团队在反馈群中发布。

需要一提的是，本游戏的英文版目前是由日文版经过机器翻译得到，日文版的文本是最准确的。本项目是为DL英文正版用户服务，与另一个对日文正版游戏进行的汉化工作并不冲突。日文版和英文版是两个游戏，两个汉化工程是正常的。如果您购买的是日文版游戏也欢迎您加入本项目的测试&翻译

工作中。

我们将采取适当的措施来保证英文版游戏汉化文本文件公测项目的健康运行（包括添加项目信息，版本号等操作），如果您无法接受请删除项目文件。